

## II. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ДЛЯ КРАТКИХ ДОКЛАДОВ

### A. Информация общего характера и цели

1. Данные руководящие принципы для кратких докладов и соответствующий формат отчётности были разработаны Целевой группой по показателям и отчётности и одобрены Рабочей группой по проблемам воды и здоровья на её втором совещании (2-3 июля 2009 года, Женева). Рабочая группа также приняла решение об организации первого представления отчётов.
2. Всем Сторонам Протокола необходимо принять участие в этом первом представлении отчётов и предоставить информацию о выполнении ими Протокола. Подписавшим Протокол и другим государствам-участникам ЕЭК ООН<sup>1</sup>/ВОЗ-Европа<sup>2</sup> настоятельно предлагается также участвовать в этом процессе.
3. Краткие доклады должны быть представлены Сторонами и не-Сторонами до **31 Марта 2010 года**. Очень важным является своевременное представление докладов, что предоставит достаточно времени для их анализа и подготовки общего доклада о выполнении Протокола для его рассмотрения на втором Совещании Сторон.
4. Национальным координаторам при возникновении вопросов в процессе заполнения приложенной формы предлагается обращаться за советом в совместный секретариат ЕЭК ООН<sup>1</sup> /ВОЗ-Европа<sup>2</sup>.
5. В соответствии со статьей 6 Протокола по проблемам воды и здоровья, Стороны, не позднее чем по истечении двух лет с момента его ратификации, устанавливают целевые показатели и контрольные сроки их достижения. Совещание Сторон проводит оценку прогресса, достигнутого в осуществлении Протокола, на основе таких кратких докладов (пункт 6 статьи 7). Цели таких кратких докладов, представляемых один раз в три года, заключаются в следующем:
  - a) оценка прогресса (оценка, проводимая Стороной, и оценка, проводимая Совещанием Сторон);
  - b) обмен опытом и извлеченными уроками;
  - c) представление основных задач/препятствий, встречающихся в ходе осуществления Протокола, и тем самым подкрепление деятельности, проводимой в рамках программы работы по Протоколу, соответствующей информацией.

---

<sup>1</sup> Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций.

<sup>2</sup> Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения.

6. Кроме того, одной из целей этого первого представления кратких докладов является проверка формата представления и показателей.

7. Краткие доклады не преследуют цель сравнивать положение, сложившееся в тех или иных Странах. Тем не менее, в интересах содействия согласованию деятельности во всем регионе ЕЭК ООН/ВОЗ-Европа, Стороны решили представлять информацию по ограниченному количеству вопросов с использованием общесогласованных показателей, тесно связанных с областями, которые упоминаются в пункте 2 статьи 6, и для которых устанавливаются целевые показатели. Цели руководящих принципов заключаются в следующем:

а) оказание помощи Сторонам в выполнении их обязательств в соответствии со статьей 7 Протокола;

б) содействие представлению согласованной, транспарентной, точной и полной информации в интересах предоставления возможностей для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Протокола Сторонами;

в) оказание помощи Совещанию Сторон в выполнении его обязанностей, касающихся обзора хода осуществления Протокола в соответствии с пунктом 6 статьи 7.

8. Настоящие руководящие принципы следует рассматривать в сочетании с Руководящими принципами установления целевых показателей, оценки прогресса и представления отчетности<sup>3</sup>, в особенности в отношении установления целевых показателей и определения показателей для измерения достигнутого прогресса.

## **В. Структура**

9. Стороны должны структурировать свои краткие доклады в соответствии с формой, представленной в приложении к этим руководящим принципам. В интересах обеспечения полноты информации не должны исключаться какие-либо обязательные элементы. Если по какой-либо причине обязательные элементы не могут быть отображены, Стороны должны разъяснять причины отсутствия или частичного представления информации в разделе, касающемся этого элемента.

10. Краткие доклады должны играть полезную роль в проведении самооценки

---

<sup>3</sup> Проект Руководящих принципов доступен по адресу: [http://www.unece.org/env/documents/2009/wh-wg/ECE\\_MP.WH\\_WG1\\_2009\\_4\\_R.pdf](http://www.unece.org/env/documents/2009/wh-wg/ECE_MP.WH_WG1_2009_4_R.pdf)

Сторонами (например, они должны поощрять Стороны анализировать конкретный процесс, обстоятельства и то, что "стоит за цифрами"). Таким образом, доклады должны содержать описательные разделы, которые могут быть полезными для других Сторон, а не только цифры, но и, например, информацию о мерах правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера.

11. Сторонам предлагается уделять особое внимание, где это возможно, информации следующего характера:

- a) подоплека и обоснование процесса установления конкретных целевых показателей;
- b) результаты и воздействие действий или мер, предпринятых с целью осуществления Протокола;
- c) краткое описание успешных мероприятий и тематических исследований, которые могли бы служить в качестве примеров надлежащей практики для Сторон;
- d) основные препятствия, встретившиеся в процессе осуществления;
- e) меры, необходимые для активизации осуществления.

12. Структура кратких докладов должна соответствовать форме приложенного образца и состоять из пяти частей:

- a) общая часть, посвященная процессу установления целевых показателей и представления отчетности и национальным обстоятельствам;
- b) информация об общих показателях;
- c) информация о наборе целевых показателей и контрольных сроков и оценка прогресса в области достижения целевых показателей;
- d) общая оценка прогресса, достигнутого в области осуществления Протокола;
- e) информация о лице, представляющем доклад.

13. Объем кратких докладов не должен превышать 50 страниц.

### **С. Процессы подготовки**

14. Протокол охватывает широкий спектр проблем, связанных со здоровьем, водой, санитарией и окружающей средой, и его выполнение требует тесного

сотрудничества между различными органами власти. Следовательно, подготовка кратких докладов является их совместной задачей и влечет за собой общую ответственность, как минимум, министерства, ответственного за охрану здоровья, и министерства, ответственного за водные ресурсы.

15. Сторонам рекомендуется рассмотреть вопрос об участии всех соответствующих заинтересованных субъектов в процессе подготовки и использования кратких докладов, включая неправительственные организации (НПО), гражданское общество, местные общины, частный сектор и средства массовой информации.

16. Кроме того, лицу/органу, ответственному за подготовку краткого доклада, рекомендуется действовать в тесном контакте с партнерами, которые, в тех или иных странах, занимаются осуществлением соответствующих международных конвенций и постановлений Европейского союза (ЕС). Координация процесса подготовки докладов обеспечит обмен данными и результатами анализа, а также согласованность докладов и, тем самым, позволит сократить общее бремя отчетности для конкретной страны при сохранении согласованности с формой представления отчетности. Такая координация могла бы далее расширять возможности для синергизма в процессе национального осуществления соответствующих международных конвенций и директив ЕС.

#### **D. Информационно-коммуникационная деятельность**

17. Процесс подготовки кратких докладов предоставляет важную возможность для информирования широкой общественности и других заинтересованных сторон, включая частный сектор, о работе, проводимой в интересах достижения целей Протокола, и для их привлечения к процессу его осуществления на национальном уровне. В этой связи, помимо привлечения заинтересованных субъектов к процессу подготовки кратких докладов, особенно важное значение для Сторон после того, как они представили свои краткие доклады, имеет такой аспект, как информирование широкой общественности о позитивных результатах, отраженных в докладах, и о препятствиях и нерешенных задачах.

18. Могут использоваться различные средства информирования, включая: а) публичное представление кратких докладов в ходе проведения Всемирного дня водных ресурсов; б) организация доступа к докладам широкой общественности с помощью национальных информационно-координационных механизмов или

других средств массовой информации; и/или с) развитие и распространение отрывков из национальных докладов.

#### **Е. Язык**

19. Краткий доклад должен представляться на одном из официальных языков Протокола. В интересах облегчения обмена опытом Сторонам также рекомендуется представлять, когда это уместно, перевод их краткого доклада на английский язык.

#### **Ф. Представление**

20. Сторонам предлагается представлять их краткие доклады в совместный секретариат с использованием формы, описанной в данных руководящих принципах, **до 31 марта 2010 года**. Приветствуется предоставление кратких докладов до указанного срока, поскольку это будет облегчать подготовку анализа и обобщенных докладов, которые будут распространены на втором совещании Сторон.

21. Сторонам предлагается представлять подписанный оригинал доклада по почте, а также его электронную копию на дискете или на КД-ПЗУ, или по электронной почте по двум указанным ниже адресам. Электронные копии должны быть оформлены в формате Word, и любые графические элементы должны быть представлены в отдельных файлах.

#### **Совместный секретариат Протокола по проблемам воды и здоровья**

United Nations Economic Commission for Europe  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10  
Switzerland

Электронная почта: [protocol.water\\_health@unece.org](mailto:protocol.water_health@unece.org)

Regional Office for Europe of the World Health Organization  
Via Francesco Crispi 10  
I-00187 Rome, Italy

Электронная почта: [watsan@ecr.euro.who.int](mailto:watsan@ecr.euro.who.int)